

## EMMÈNE-MOI DANS TON VILLAGE



**ÉCHANGE D'EXPÉRIENCES** BIEN-ÊTRE JEUNESSE  
COMMUNAUTÉ **SOCIAL** APPRENTISSAGE  
CONNAISSANCE **MÉMOIRE** INCLUSION **LOCAL**

### 1. Contexte

Le projet réalise en pratique le concept selon lequel « la culture prend différentes formes, répond aux modèles dynamiques des liens entre société et territoires ». À l'échelle régionale et locale, les cultures sont incarnées dans les savoirs informels, les traditions et les expressions que les habitant-e-s du territoire créent dans leurs vies quotidiennes. Les villages de la région ne sont que très peu peuplés (5800 habitant-e-s), comptant principalement des personnes âgées, et rares sont les jeunes gens qui viennent leur rendre visite de temps à autre.



La tendance constante au vieillissement de la population, le dépeuplement des villages et le manque permanent de jeunes mettent en péril le patrimoine culturel de la région, les acquis culturels traditionnels accumulés dans l'environnement naturel du monde rural, qui expriment la perception commune partagée de la vie et du monde, en se fondant sur la créativité individuelle. La richesse, la profondeur et la diversité du patrimoine culturel régional sont totalement méconnues par les jeunes générations, qui vivent exclusivement dans les contextes urbains et communiquent principalement via les réseaux sociaux. Sans efforts constructifs pour consolider la culture et les traditions, ces fondations précieuses de l'identité des peuples ruraux, chéries et préservées pendant des siècles, risquent de tomber dans l'oubli.

**LE PRINCIPAL OBJECTIF EST D'EXPLORER, PRÉSERVER ET PROMOUVOIR LE PATRIMOINE VIVANT DES COMMUNES RURALES DE GABROVO, AVEC LE TRANSFERT ET LA TRANSMISSION DES SAVOIRS, COMPÉTENCES, PRATIQUES AINSI QUE LES COMPRÉHENSIONS ; PERCEPTIONS ET SENSIBILITÉS DES PERSONNES ÂGÉES À LA JEUNE GÉNÉRATION, AU SEIN D'UN ENVIRONNEMENT AUTHENTIQUE EN FAISANT ET EN EXPÉRIMENTANT.**

## **2. Gabrovo et la culture**

La Municipalité de Gabrovo applique les principes et les idées de l'Agenda 21 de la culture par le biais de la coordination d'un large éventail d'activités culturelles. La Municipalité a développé la Stratégie pour la culture 2014-2024 ; elle a approuvé et réalisé le programme municipal « Culture », elle a présenté sa candidature à Capitale européenne de la culture 2014, est devenue une ville pilote dans le cadre du programme Villes Pilotes en 2014, puis membre du réseau des villes créatives de L'UNESCO en 2017. L'initiative « Emmène-moi dans ton village », avec son objectif de préservation et





de transmission du patrimoine culturel traditionnel authentique de la région, entre intégralement dans le cadre des politiques appliquées de façon cohérente.

Le projet « Emmène-moi dans ton village » est une idée d'une jeune fille de Gabrovo, qui a proposé un modèle visant à aborder le problème de la perte des traditions et cultures rurales authentiques. L'idée a été réalisée en 2013 et se répète chaque année depuis, en étant chaque fois plus élargie.

Les villages de la région de Gabrovo se dépeuplent de plus en plus et les rares habitant·e·s qui restent vivent en isolement partiel, hermétiques aux progrès du monde technologique. D'autre part, les villageois-es sont les détenteur·rice·s de traditions authentiques ancestrales, de connaissances et compétences liées à la vie de tous les jours, coutumes, traditions, cultures régionales, artisanat, rituels, danses, chansons, etc., qui sont passées de génération en génération et qui sont aujourd'hui menacées d'être totalement perdues et oubliées par les jeunes.

Les jeunes vivent exclusivement dans des milieux urbains, où il n'existe pas de liens avec la culture traditionnelle. Le détournement du patrimoine culturel, l'enfermement chez soi et la communication exclusive via les réseaux sociaux entraînent de profondes conséquences négatives :

- l'absence de connaissances des coutumes régionales traditionnelles, de leurs produits, de l'artisanat, etc., mène à la perte du lien entre générations, mais aussi des caractéristiques régionales ;
- le détournement de cultures authentiques façonneuses de l'identité locale ;
- le manque de connaissances qui permettraient d'avoir une vie saine entraîne une augmentation de l'immobilité, de l'obésité et d'une santé qui se détériore ;
- le manque de capacités de communication, de l'envie de participation et d'inclusion dans la société/la communauté mène à l'isolement personnel, la dépendance aux technologies, la consommation à outrance, qui remplacent le développement personnel.

### 3. Objectifs et mise en œuvre du projet

#### 1.1. Objectif principal et objectifs spécifiques



Principal objectif : explorer, préserver et promouvoir le patrimoine culturel vivant des communes rurales de Gabrovo, avec le transfert et la transmission des savoirs, compétences, pratiques ainsi que les compréhensions, perceptions et sensibilités des personnes âgées à la jeune génération, au sein d'un environnement authentique en faisant et en expérimentant.

Avec la fourniture d'un accès à la culture, le projet cible les jeunes, pour qu'il-elle-s bénéficient de cette influence et façonnent leur identité tout en comprenant et en mettant en valeur les réalisations culturelles de leurs propres peuples, et l'inclusion active dans leur préservation et leur développement, s'exprimant eux-elles-mêmes dans leur lien avec les autres. Le processus de partage des cultures entre générations et nations crée de l'intérêt envers les aspirations culturelles des autres et le respect de leurs accomplissements, la co-existence et la contribution active à l'interculturalité du monde dans son ensemble.

**LA MUNICIPALITÉ A DÉVELOPPÉ LA STRATÉGIE POUR LA CULTURE 2014-2024 ; ELLE A APPROUVÉ ET RÉALISÉ LE PROGRAMME MUNICIPAL « CULTURE », ELLE A PRÉSENTÉ SA CANDIDATURE À CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE 2014, EST DEVENUE UNE VILLE PILOTE DANS LE CADRE DU PROGRAMME VILLE PILOTES EN 2014, PUIS MEMBRE DU RÉSEAU DES VILLES CRÉATIVES DE L'UNESCO EN 2017.**

#### **Objectifs spécifiques**

- partir à la recherche des caractéristiques traditionnelles régionales de la vie quotidienne des populations des environnements authentiques que sont les villages locaux ;
- se refocaliser sur le fait de mener une vie active, saine et naturelle, en maintenant et en développant les traditions ;
- réaliser et mettre en valeur les traditions et la culture de chacun-e et chercher des moyens de contribuer au développement de la citoyenneté culturelle commune ;
- rechercher les éléments créatifs qui aideront au façonnage continu de l'identité propre de chacun-e, tout en maintenant, développant et contribuant aux cultures et valeurs régionales traditionnelles ;





- prendre conscience de la responsabilité de chacun-e dans la promotion des connaissances accumulées au moyen des technologies modernes, préservant l'unicité et l'identité locales pour les générations futures.

## 1.2. Développement du projet

### Principales actions réalisées

Les participant-e-s au projet se répartissent en deux groupes : les enfants et les jeunes (« **les petits-enfants en prêt** ») et les personnes âgées (« **les grands-parents à louer** »). Ces enfants (9-14 ans) et ces jeunes (15-29 ans) viennent du pays, des communautés Bulgares et des villes jumelées à Gabrovo ; les personnes âgées sont les habitant-e-s des villages. Le projet a un impact sur la communauté en général de la région de Gabrovo, qui en est la bénéficiaire indirecte.

### Principales actions

- Patrimoine culinaire : les connaissances et les compétences de la cuisine maison, à base de produits écologiques ; les goûts, aliments et plats traditionnels ; le cycle de préparation d'un plat ; la mise en avant des repas préparés maison à base d'ingrédients produits maison ; la confection traditionnelle du pain ; les recettes traditionnelles.
- Traditions folkloriques : introduction aux chansons et danses folkloriques ; coutumes et traditions locales, apprentissage, expériences, pratique et partage ; recherche et recueil de faits intéressants sur la vie quotidienne locale, ses traditions et coutumes.
- Artisanat traditionnel : apprentissage des artisanats traditionnels tels que le tricot, le tissage, la forge, la confection de paniers et de souvenirs à partir de matières naturelles.
- Vie quotidienne rurale : culture des semis et des plantations, production de produits écologiques, traitement de ces produits (beurre, yaourts, fromages), préservation des produits, élevage, production de fruits et légumes, viticulture, horticulture, apiculture.



- se déplacer/survivre en plein air, fabriquer un abri/savoir porter les premiers secours ; les reliefs et phénomènes naturels typiques (ruisseaux, lacs, crêtes montagneuses, etc.) ; se familiariser avec les herbes sauvages, les plantes, les arbres ; préservation de la montagne (installer des mangeoires à oiseaux ; cueillette adéquate des champignons, plantes et herbes, afin qu'ils puissent repousser) ; usage des herbes comme onguents et remèdes ; effet bénéfique de produits frais et cultivés soi-même sur la santé.
- Biens culturels et historiques : visite aux musées locaux préservant le patrimoine historique et culturel de la région, et qui contiennent de riches collections d'objets ayant été réalisés depuis des siècles par les populations locales.

**INITIATIVE UNIQUE AYANT DÉMARRÉ AVEC UNE DOUZAINES DE PARTICIPANT.E.S, ELLE EST DEVENUE UN ÉVÉNEMENT ANNUEL SOLlicitÉ PAR LES ENFANTS ET LES JEUNES DE LA RÉGION, DU PAYS ET DE L'ÉTRANGER ; SON ORGANISATION ET SA PROMOTION SONT GÉRÉES PAR LE GOUVERNEMENT LOCAL.**

### **Phases**

Le projet a démarré dans 1 village, avec 12 participant-e-s. L'initiative s'est ensuite élargie et développée ; le nombre de villages et de participant-e-s s'est accru et un réseau de villages a été mis en place. Les participant-e-s impliqué-e-s sont de tous les âges. Plusieurs variantes dans l'organisation sont proposées aux participant-e-s : groupes de jeunes, groupes juniors, groupes d'une journée, échanges entre jeunes, etc. À l'origine, les participant-e-s venaient de la municipalité





de Gabrovo, auxquels se sont ensuite ajouté-e-s des jeunes venant de Bulgarie, Belgique, Russie, Espagne, Allemagne, Grande-Bretagne, etc.

#### **Entités partenaires**

L'initiative a d'abord été appuyée par des entreprises locales. La Municipalité de Gabrovo a ensuite trouvé plusieurs solutions financières, par exemple avec le projet Erasmus + en 2015, et un co-financement par TELUS en 2016.

D'autres partenaires précieux-ses pour la Municipalité sont les centres communautaires dans les villages, là où sont conservées les traditions locales, le folklore, les coutumes et les cultures. Elles présentent les chansons, danses, coutumes et traditions folkloriques aux « petits-enfants en prêt ».

Les citoyen-ne-s Bulgares vivant à l'étranger manifestent un grand intérêt pour l'initiative, dont il-elle-s supportent la réalisation et la promotion auprès des communautés locales.

## **4. Impacts**

### **1.1. Impacts directs**

#### **Le gouvernement local**

Le gouvernement local a fourni le soutien initial et continu à la réalisation de l'idée, pour sa durabilité et continuité. Il a perçu le potentiel d'intervention du projet sur différents défis de développement, notamment la mise en péril des cultures régionales, l'éloignement des jeunes des cultures régionales, ce qui peut entraîner la perte des singularités et le floutage des identités ; les écarts entre générations, qui peuvent mener à une vie d'isolement, l'incapacité à communiquer, la dépression, etc. Le gouvernement local a été convaincu grâce à l'exemple pratique du grand potentiel de ces nouveaux moyens, idées et approches, qui doivent être soutenues ; la situation actuelle a également besoin d'une nouvelle perspective.

#### **La culture et les différent-e-s acteur-rice-s**

La réalisation de ce projet a considérablement contribué au processus d'exploration et de développement des cultures locales. Par le biais de la participation et de l'implication directes, l'expression et la créativité personnelles des jeunes ont été suscitées et encouragées sous les conseils des plus âgé-e-s, grâce à leurs expériences et connaissances. Étant les principaux-les



« acteur·rice·s culturel·le·s », les deux groupes cibles ont été influencés par la réalisation du projet et ont bénéficié de l'opportunité de créer et inventer, d'expérimenter et de partager la richesse de la vie rurale et de ses strates culturelles, cachées dans le secret de ce monde menacé de tomber dans l'oubli.

**PAR LE BIAIS DE LA PARTICIPATION ET DE L'IMPLICATION DIRECTES, L'EXPRESSION ET LA CRÉATIVITÉ PERSONNELLES DES JEUNES ONT ÉTÉ SUSCITÉES ET ENCOURAGÉES SOUS LES CONSEILS DES PLUS ÂGÉ.E.S, GRÂCE À LEURS EXPÉRIENCES ET CONNAISSANCES.**

#### **La ville/région et sa population**

##### Enfants/jeunes :

- Il·elle·s ont développé une compréhension de la culture et le désir d'y contribuer.
- De nouvelles dispositions envers les cultures locales, traditions, coutumes, folklore et vie rurale, acquisition de connaissances et volonté d'en explorer davantage, recherche, découverte et développement de la culture sous tous ses aspects ; pour préserver, partager et ensuite transmettre aux générations futures.
- Un sentiment d'appartenance et participation, capacité à communiquer, co-exister et coopérer, partager, interagir et créer.

##### Personnes âgées :

- Elles ont surmonté leur sentiment d'isolement en interagissant et en communiquant avec les jeunes gens.
- Elles ont pu comprendre qu'elles détenaient des connaissances précieuses, qu'il fallait conserver et transmettre.
- Elles sont devenues des « professeur·e·s » et des mentors, avec le partage de leurs expériences et de leurs compétences dans un processus mutuel d'apprentissage et de création.



- Elles ont participé à communauté nouvellement formée, qui a fait revivre la vie rurale dynamique, en la partageant avec les jeunes générations.

Elles ont appris de nouveaux moyens technologiques de communiquer.

## 1.2. Facteurs clés

### Approches d'efficacité

Les jeunes :

- contact direct avec la vie rurale réelle, impossible à faire autrement ;
- nouvelles façons d'apprendre, apprentissage par l'action ;
- vivre chez les personnes âgées des villages ;
- participation aux activités de la vie quotidienne ;

Les personnes âgées rencontrent les jeunes, et tirent parti de cette interaction ; directement en étant aidées dans leurs tâches quotidiennes et indirectement en accédant à la compréhension du monde inconnu de cette génération et en apprenant à communiquer grâce aux nouvelles technologies.

### Preuves de l'efficacité

- Augmentation constante du nombre de participant-e-s, villages, extension des limites d'âge des participant-e-s ;
- La culture locale est explorée et appréciée ;
- Le développement de l'identité personnelle est favorisé grâce aux nouvelles connaissances et stimulations ;
- Les cultures locales sont promues et rendues populaires à l'échelle mondiale (partage sur les réseaux sociaux) ;
- Les Bulgares vivant à l'étranger reconnaissent cette initiative comme moyen de préserver leur identité nationale et comme seule possibilité pour leurs enfants de ressentir et faire l'expérience de la vie rurale bulgare dans sa forme la plus pure.

## 1.3. Continuité

Initiative unique ayant démarré avec une douzaine de participant-e-s, elle est devenue un événement annuel sollicité par les enfants et les jeunes de la région, du pays et de l'étranger ; son organisation et sa promotion sont gérées par le gouvernement local. Le gouvernement local a reconnu cette initiative comme un accomplissement innovant et singulier ayant la capacité de contribuer aux cultures locales/personnes de tous les âges de la région, mais aussi de devenir un moyen de promouvoir à l'échelle mondiale les réalisations culturelles locales et contribuer à la culture mondiale avec des spécificités régionales. Les autorités locales ont même déployé les efforts nécessaires afin que cette idée soit reconnue comme marque appartenant à la ville de Gabrovo (l'idée est une marque déposée à l'organisme en charge des brevets).

## 5. En savoir plus

Gabrovo a été candidate à la troisième édition du Prix international CGLU-Ville de Mexico-Culture21 (novembre 2017 - mai 2018). En juin 2018, le jury a publié son rapport final et demandé à la Commission Culture de CGLU de promouvoir ce projet comme exemple de bonne pratique de la mise en œuvre de l'Agenda 21 de la Culture.

Cette fiche a été rédigée par Sevdalina Nenkova, Municipalité de Gabrovo, Bulgarie.

Contact : [nenkova@gabrovo.bg](mailto:nenkova@gabrovo.bg)

Site Internet : [www.gabrovo.bg](http://www.gabrovo.bg)